

Universidade Federal do Paraná

Setor de Ciências Humanas, Letras e Artes

Departamento de Letras Estrangeiras Modernas

PLANO DE ENSINO
Ficha Nº 2 (parte variável)

Disciplina: Língua Polonesa II	Código: HE 1004	Turma: B
Natureza: () anual	(X) semestral	
Carga horária: aulas teóricas: 02	aulas práticas: 06	
estágio:	Total: 120	Créditos: 05
Pré-requisito: HE1003 – Língua Polonesa I		
Co-requisito:		

OBJETIVO:

Levar os alunos a adquirirem competência para:

1. a compreensão global em língua polonesa (oral e escrita) por meio da identificação das relações entre o contexto de enunciação e as formulações lingüísticas usadas, bem como pela identificação dos tipos textuais trabalhados;
2. a expressão em língua polonesa (oral e escrita), por meio da reprodução e reformulação do dito, da imitação ou simulação de diálogos e pela reprodução dos tipos textuais trabalhados;
3. uma reflexão intercultural por meio de discussões a partir de dúvidas, conflitos e descobertas que emergem ao se estudar uma língua/cultura estrangeira.

EMENTA:

Desenvolvimento do estudo da língua polonesa a partir de situações de comunicação inéditas em que se empregue um registro de língua comum e freqüente, visando aperfeiçoar, por meio de atividades de compreensão e de produção oral e escrita, o domínio do sistema fonológico da língua, bem como ampliar o vocabulário, adquirir novas estruturas sintáticas e descobrir outros aspectos da cultura polonesa.

PROGRAMA:

Lições 7 a 11 do manual **Hurra Po Polsku !!! 1**.

Funções e situações de comunicação; noções temáticas:

expressar relações temporais (horas, numerais ordinais), expressar possibilidade, capacidade, propor/aceitar/recusar um convite, solicitar/fornecer informações sobre localização, conversa telefônica, compras, expressar preferências, elogiar, narrar acontecimentos passados, falar do futuro;

Conteúdo gramatical

emprego de 'jeść, pić', iść, myć, spać, umieć, wiedzieć, znać, spotykać (się)', os verbos de movimento 'iść/chodzić, jechać/jeździć', o tempo passado dos verbos imperfectivos, conjugação dos verbos iść, móc, jeść e verbos do tipo -eć no passado; instrumental dos pronomes pessoais, 'do' + genitivo, negação do objeto direto + genitivo, 'nosić, mieć na sobie' + acusativo, definição da quantidade + genitivo plural, 'na co?' + acusativo; dativo dos pronomes pessoais

Elementos de fonética:

Aprofundamento de questões relativas à pronúncia, à posição do acento tônico, à entonação; pronúncia (acento tônico) dos numerais ordinais e dos verbos no passado e no futuro;

Elementos de interculturalidade:

transporte na Polônia (trens), elementos de história da Polônia e da imigração polonesa no Brasil, a cultura polonesa/polônica no Brasil.

PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS:

1. Aulas interativas;
2. Atividades de expressão oral visando a interação verbal entre os alunos;
 - Por imitação de diálogos
 - Por simulação de diálogos

3. Atividades de compreensão oral
- identificação dos tipos conversacionais (face a face/ telefônico/monólogo /diálogo/plurólogo...)
 - compreensão global
 - Reformulação oral das interações verbais ouvidas.
4. Atividades de compreensão escrita
- Leitura de textos autênticos e não autênticos
 - Compreensão global de textos autênticos
 - Identificação dos tipos textuais (envelope, telegrama, carta, bilhete, placas, painéis, classificados, artigos de jornais ou de revistas, questionários...)
5. atividades de produção escrita
- imitação/ reprodução dos tipos textuais estudados reutilizando as características/ marcas textuais adequadas.

PROCEDIMENTOS DE AVALIAÇÃO:

Provas parciais e finais de compreensão oral, de compreensão e de produção escrita. A avaliação da expressão oral é realizada continuamente assim como na ocasião de uma apresentação oral sobre um tema relacionado à cultura polonesa.

BIBLIOGRAFIA MÍNIMA:

- BOGUTYN, D.; PAPIS, B. **Kieszonkowy słownik portugalsko-polski, polsko-portugalski.** Warszawa: Wiedza powszechna, 2007.
- KALETA, Z.. **Gramatyka języka polskiego dla cudzoziemców.** Kraków: Editora da UJ, 1995.
- MAŁOLEPSZA, M; SZYMKIEWICZ, A. **Hurra !!! Po polsku 1.** Kraków: Prolog, 2006.
- MIODUNKA, W. T.. **Kultura w nauczaniu języka polskiego jako obcego. Stan obecny - programy nauczania - pomoce dydaktyczne.** Kraków: Universitas, 2004.
- PYZIK, J.. **Przygoda z gramatyką.** Kraków : Universitas, 2003.
- SALONI, Z. **Czasownik polski. Odmiana czasowników.** Warszawa: Wiedza powszechna, 2007.
- SERETNY, A.. **A co to takiego? Obrazkowy słownik języka polskiego (A1, A2).** Kraków: Universitas, 2004.
- ŚLIWIŃSKI, A.; TYSZKIEWICZ-ŚLIWIŃSKA, L. **Słownik polsko-portugalski.** Warszawa: Wiedza powszechna, 2007.
- SZELC-MAYS, M.; RYBICKA, E.. **Słowa i słówka. Podręcznik do nauczania słownictwa i gramatyki dla początkujących.** Kraków: Universitas, 2003.
- Artigos extraídos de revistas e jornais poloneses.
 - Excertos de textos de literatura polonesa e/ou polônicã.
 - Letras de músicas em polonês.

Validade: 2º Semestre

Ano: 2011

Professor: Eduardo Nadalin

Assinatura: 

Coordenador da Área: Marcelo Paiva de Souza

Assinatura: 

Chefe do Departamento: Terumi K. B. Villalba

Assinatura: 

Prof.^a Dr.^a Terumi Koto Bonnet Villalba
 Chefe do Departamento de Letras
 Estrangeiras Modernas
 Matr. 105970

FICHA Nº 2 (variável)

Disciplina: LINGUA POLONESA II		Código: HE 1004
Natureza: (x) obrigatória () optativa		Semestral (x) Anual () Modular ()
Pré-requisito: HE 1003 - Língua Polonesa 1		Co-requisito:
Modalidade: (X) Presencial () EaD () 20% EaD		
C.H. Semestral Total: 120	PD: 120	C.H. Semanal: 8horas
EMENTA (Unidades Didáticas)		
Desenvolvimento do estudo da língua polonesa a partir de situações de comunicação inéditas em que se empregue um registro de língua comum e freqüente, visando aperfeiçoar, por meio de atividades de compreensão e de produção oral e escrita, o domínio do sistema fonológico da língua, bem como ampliar o vocabulário, adquirir novas estruturas sintáticas e descobrir outros aspectos da cultura polonesa.		
PROGRAMA (itens de cada unidade didática)		
Lições de 7 a 12 do manual Hurra!! Po Poslku 1.		
Funções e situações de comunicação; noções temáticas: expressar relações temporais (momentos do dia, horas, numeros ordinais), expressar possibilidade, capacidade, propor/aceitar/recusar um convite, solicitar/fornecer informações sobre localização, conversa telefônica, compras, expressar preferências, elogiar, relacionar e narrar acontecimentos passados, falar do futuro/planos futuros;		
Conteúdo gramatical emprego de verbos de representam ações diárias/hábitos: 'jeść, pić', iść, myć, spać, diferenças entre verbos umieć, wiedzieć, znać; spotykać, spotykać (się)', os verbos de movimento 'iść/chodzić, jechać/jeździć', o tempo passado dos verbos imperfectivos, conjugação dos verbos iść, móc, jeść e verbos do tipo -eć no passado; instrumental, acusativo e genitivos dos pronomes pessoais; 'do' + genitivo, negação do objeto direto + genitivo, roupas - 'nosić, mieć na sobie' + acusativo, definição da quantidade + genitivo plural, 'na co?' + acusativo; meses do ano, introdução aos verbos perfectivos e imperfectivos (presente, passado futuro)		
Elementos de fonética: Aprofundamento de questões relativas à pronúncia, à posição do acento tônico, à entonação; pronúncia (accento tônico) dos numerais ordinais e dos verbos no passado e no futuro;		
Elementos de interculturalidade: transporte na Polônia (trens), elementos de história da Polônia e da imigração polonesa no Brasil, a cultura polonesa/polônica no Brasil (fragmentos de textos de literatura polonesa e/ou polônica, poesia, letras de músicas em polonês).		
OBJETIVO GERAL		
Ampliar e aprimorar o conhecimento da língua polonesa.		
OBJETIVO ESPECÍFICO		
Levar os alunos a adquirirem competência para:		
1. a compreensão global em língua polonesa (oral e escrita) por meio da identificação das relações entre o contexto de enunciação e as formulações linguísticas usadas, bem como pela identificação dos tipos textuais trabalhados;		
2. a expressão em língua polonesa (oral e escrita), por meio da reprodução e reformulação do dito, da imitação ou simulação de diálogos e pela reprodução dos tipos textuais trabalhados;		
3. uma reflexão intercultural por meio de discussões a partir de dúvidas, conflitos e descobertas que emergem ao se estudar uma língua/cultura estrangeira;		
PROCEDIMENTOS DIDÁTICOS		
A disciplina será desenvolvida por meio de aulas expositivas e interativas, bem como por meio de atividades comunicativas, de expressão oral (visando a interação verbal entre os alunos - por imitação, simulação de diálogos); atividades de compreensão auditiva, oral (diferentes tipos conversacionais - face a face / telefônico / monólogo / diálogo / plurilogo...); atividades de compreensão e produção escrita (produção textual, leitura de textos autênticos e não autênticos e compreensão global dos mesmos). Serão utilizados recursos básicos, como quadro de escrever; computador para audio-video, livro e cópias dos materiais preparados.		

--

FORMAS DE AVALIAÇÃO

Provas parciais e finais de compreensão oral, de compreensão e de produção escrita. A avaliação da expressão oral é realizada continuamente assim como na ocasião de uma apresentação oral sobre um tema relacionado à cultura polonesa.

BIBLIOGRAFIA BÁSICA (3 títulos)

MAŁOLEPSZA, M; SZYMKIEWICZ, A. **Hurra !!! Po polsku 1**. Kraków: Prolog, 2006.

ŚLIWIŃSKI, A.; TYSZKIEWICZ-ŚLIWIŃSKA, L. **Słownik polsko-portugalski**. Warszawa: Wiedza powszechna, 1997.

MACHOWSKA, J. **Gramatyka? Ależ tak! Ćwiczenia gramatyczne dla poziomu A2**. Kraków: Universitas, 2011.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR (2 títulos)

JASINOWSKA-CZARNY, A. **Słownik ortograficzny**. Wrocław: wydawnictwo EUROPA, 2002.

LIPINSKA, E. **Z polskim na ty. Podręcznik do nauki języka polskiego**. Kraków: Universitas, 2006.


MACHOWSKA, J. **Gramatyka? Dlaczego nie? Ćwiczenia gramatyczne dla poziomu A1**. Kraków: Universitas, 2010.


SACHSOWIE, V. i I. **Mały słownik portugalsko-polski**. Warszawa: Wiedza powszechna, 1999.

SERETNY, A.. **A co to takiego? Obrazkowy słownik języka polskiego**. Kraków: Universitas, 2004.

2º semestre de 2012

Professora da Disciplina: Marcia Kowalczyk Assinatura: 

Coordenador da Área: Piotr Kilanowski Assinatura: 

Chefe de Departamento: Luiz Maximiliano S. Gardenal Assinatura: 

Prof. ME. Luiz Maximiliano Santin Gardenal
Chefe do Departamento de Letras,
Estrangeiras Modernas
Mat: 201197